

doi:10.13582/j.cnki.1672-7835.2019.03.020

多个助词表能可义的共存与对立^①

——以永顺方言“来”“得”“倒”表能可义为例

彭慧

(湖南师范大学 文学院,湖南 长沙 410081)

摘要:湖南永顺方言(以下简称“永顺方言”)“来”“得”“倒”位于动词V后作补语表能可义相当于普通话的“能、能够、可以、会”。永顺“来”“得”“倒”表能可义,它们之间有用法和意义相同的地方,又有严格相区别的地方,出现了一种既相互共存又相互对立的现象。

关键词:能可义;来;得;倒

中图分类号:H07

文献标志码:A

文章编号:1672-7835(2019)03-0139-06

永顺方言“来”“得”“倒”位于动词V后作补语有表能可义的现象。“来”“得”“倒”表能可义分别读[lai²¹][tie²¹][tau⁵³]相当于普通话的“能、能够、可以、会”。但与普通话“能、能够、可以、会”不同的是:“来”“得”“倒”表能可义只能位于动词V后作补语,不能单独使用,具有很强的附着性。

永顺县位于湖南省的西部,湘西土家族苗族自治州北部。根据《中国语言地图集》^①(1987)永顺方言属于西南官话的成渝片。文章以笔者母语永顺县石堤镇的方言为语料,考察研究永顺方言“来”“得”“倒”表能可义的共存与对立,及其它们的来源。

一 “来”“得”“倒”表能可义的结构和语义特点

永顺方言“来”“得”“倒”位于动词V后作补语表能可义,相当于普通话的“能、能够、可以、会”。例如:

- (1) 单车他骑来。(他会骑单车。)
- (2) 辣子他吃得。(他能/可以吃辣椒。)
- (3) 黑板他看倒。(他能够看见黑板。)

(一)“来”表能可义的结构和语义特点

永顺方言“来”位于动词V后作补语表能可义,表示施事者与生俱有或者通过后天学习具有的某种能力,能、能够、可以、会做什么、怎么样。“来”表能可义语义指向动作行为的施事。例如:

(4) 他好小的时个儿就个儿走路路的,比人家儿伙都要早。(他很小的时候就能够自己走路了,比别人家的小孩都要早。)

(5) 相机我用来。(我会用相机。)

例(4)中的“来”表能可义语义指向施事“他”,例(5)中的“来”表能可义语义指向施事“我”。

“来”表能可义的结构有肯定式“V来”,否定式“V不来”,疑问式“V不/没V来”和“V来V不来”。例如:

(6) 这个字他写来。(这个字他会写。)

(7) 这个字他写不来。(这个字他不会写。)

(8) 这个字他写不/没写来?/这个字他写来写不来?(这个字他会写还是不会写?)

^① 收稿日期:2018-12-03

作者简介:彭慧(1982—),女,湖南永顺人,博士研究生,主要从事应用语言学,汉语方言语法研究。

^①中国社会科学院、澳大利亚人文科学院:《中国语言地图集·官话之六西南地区》,(香港)朗文出版(远东)有限公司1987年版,第11页。

(二)“得”表能可义的结构和语义特点

永顺方言“得”位于动词V后作补语表能可义主要表达两种意义,一种是客观条件达到某种程度、条件之后,客观条件能够、可以做什么、怎么样,含被动义。例如“饭熟的,吃得的”意思是饭熟了,饭可以吃了。第二种是施事者自身能力条件允许施事者能够、可以、会做什么、怎么样,例如“酒他逮得哦。”意思是他能喝酒。

“得”位于动词V后作补语表能可义主要的结构有肯定式:“v得”,否定式:“v不得”,疑问式:“V不/没V得”“V得V不得”。其中“v得”“v不得”“V得V不得”中的“得”都有两种用法,一种是助词表能可义;另一种是动词表得到、获得义。例如:

(9)饭吃得的。

例(9)“饭吃得的”可用于两种语境:

(10)饭早就吃得的,就是菜还倒炒。(饭早就可以吃了,就是菜还在炒。)

(11)都□tsoŋ²⁴大人来,饭他个儿早就吃得的,不要喂的。(都这么大人了,饭他早就可以自己吃了,不需要喂了)

例(10)“得”表能可义语义指向受事“饭”,是“饭”能够、可以吃了,含被动义。例(11)“得”表能可义语义指向施事“他”,是“他”能自己吃饭了。

(12)A:门口这些板凳坐不/没坐得?(门口的这些凳子能不能坐?)

B:坐不得,是人家卖的。(不能坐,是别人卖的。)

(13)A:这种菌子从来都没看到过,吃不/没吃得?/吃得吃不得?(这种菌子从来都没有见过,能不能吃?/能吃还是不能吃?)

B:吃不得。(不能吃。)

(14)A:枣子长□loŋ²⁴高,你摘得摘不得?(枣子长那么高,你摘到还是摘不到?)

B:摘不得。(摘不到。)

在例(12)的语境中,例(12)A中的“坐不/没坐得”和例(12)B中的“坐不得”中的“得”都是助词表能可义。在例(13)语境中,例(13)A中的

“吃不/没吃得”“吃得吃不得”和例(13)B中的“吃不得”中的“得”都是助词表能可义。在例(14)的语境中,例(14)A中的“摘得摘不得”和例(14)B中的“摘不得”中的“得”都是动词表获得义。

永顺方言“得”表能可义时,句中施事出现与不出现,句子意义不相同,例如:

(15)这种菌子吃得。(这种菌子可以吃。)

(16)这种菌子我吃得。(这种菌子我能够吃。)

例(15)“得”表能可义语义指向受事“菌子”,意思是这种菌子是食用菌能够、可以吃。例(16)语义指向施事“我”,意思是“我”可以接受吃这种菌子,不讨厌。

如果“得”表能可义只表示施事与身俱有某种能力能够、可以、会做什么、怎么样时,句中施事出现与不出现句子意义都相同,语义都指向施事,例如:

(17)书他读得。

(18)书读得。

例(17)与例(18)句子意义相同,都表示施事有读书学习的能力,会读书,聪明。这里语义都指向施事。

(三)“倒”表能可义的结构和语义特点

永顺方言“倒”表能可义有三种意义^①,一种是言说者根据客观实际情况以及以往经验,主观推测客观条件能够、可以做什么、怎么样,例如:“这多饭,三个人吃倒”意思是饭的量多,可以让三个人都吃饱。第二种是客观条件允许施事者能够、可以做什么、怎么样,例如“天还没浪黑,字还看倒”意思是天色还不是很黑,字还是可以看清楚。第三种是施事者自身能力条件允许施事者能够、可以做什么、怎么样,例如“这个诗他背倒”意思是它能够背诵这首诗句。

“倒”位于动词V后作补语表能可义主要的结构有肯定式:“V倒”,否定式:“V不倒”,疑问式“V不/没V倒”“V倒V不倒”。例如:

(19)这个字他认倒。(这个字他认识。)

(20)这个字他认不倒。(这个字他不认识。)

(21)这个字他认不/没认倒?/这个字他认倒认不倒?(这个字他认识还

^①彭慧:《湖南永顺官话方言“倒”的用法》,《方言》2017年第4期。

是不认识?)

“倒”表能可义的语义既可以指向施事,又可以指向受事。例如:

(22)黑板上的字我看倒,墙上的字我也看倒。(黑板上的字我可以看见,墙上的字我也能够看见。)

(23)床铺不小,三个人睡倒。(床不小,能够睡三个人。)

例(22)“倒”表能可义语义指向施事“我”,是“我”能够看见。例(23)“倒”表能可义语义指向受事“床铺”,意思是床铺能够睡三个人。

(四)特殊的结构形式

永顺方言“来”“得”“倒”表能可义的肯定式“V来”“V得”“V倒”前面还可以加一个动词V形成“VV来”“VV得”“VV倒”,从语音上分析是:“VIV来”“VIV得”“VIV倒”。“VV来”“VV得”“VV倒”表达两种意义,一种是对施事者自身能力的肯定,通过两个动词V重叠的方式加强说话的语气,使话语带有了较为赞赏性的,肯定的语气,相当于如果要做什么又都能够、可以、会做的意义,属于假设条件结果关系复句的紧缩句。动词V与“V来”“V得”“V倒”结合不紧密,中间可以插入其他成分,但“VV来”“VV得”“VV倒”结构简练,节奏感强,并且在表达肯定意义时可以形成一定的气势。例如:

(24)她吃吃来,玩玩来,哪块儿都跑高的,过得硬快活得不得了。(她会吃,会玩,哪里都去过,日子过得很潇洒。)

(25)她个儿做做得,搞搞得,哪要靠人家哈。(她自己能做,能搞,哪里需要依靠别人啊。)

(26)他九十多岁哒,耳洞、案睛都还亚好啦,又听听倒,又看看倒。(他九十多岁了,耳朵、眼睛都挺好的,又能够听得到,又能够看得清。)

另一种相当于如果要做什么还是能够、可以做的意义,属于假设条件结果关系复句的紧缩句。这里的动词V与“V来”“V得”“V倒”结合也不紧密,中间也可以插入其他成分。虽然这里的“VV来”“VV得”“VV倒”结构简练,节奏感强,但带有一种比较勉强的语气。例如:

(27)火龙果他吃吃来,就是不大欢喜吃。(火龙果他吃还是会吃,就是不怎么喜欢吃)

(28)饭有点儿生,吃吃得。(饭有

点生,但吃还是能够吃。)

(29)坐到后头,老师讲课他听听倒,就是黑板上的字莽大看不清楚。(坐在后面,老师讲课他听还是能够听见,就是黑板上的字不怎么看得清楚)

“VV来”“VV得”“VV倒”的否定式是“VV不来”“VV不得”“VV不倒”,从语音上分析应该是:“VIV不来”“VIV不得”“VIV不倒”,表达一种抱怨的语气,一般习惯两个连用,加强抱怨的语气。

(30)他什么都搞不来,碗洗洗不来,地拖拖不来。(他什么都不会,碗也不会洗,地也不会拖。)

(31)这个东西放这儿硬占点积,吃吃不得,用用不得。(这个东西放在这里非常占地方,不能吃也不能够用。)

(32)你坐倒那个后头没什个用,听听不倒,看看不倒。(你坐在后面没有什么用,不能够听见,也不能够看见。)

二 “来”“得”“倒”表能可义的共存与对立

永顺方言“来”“得”“倒”表能可义有用法和意义相同的地方,又有严格相区别的地方。

(一)关于语义指向

“来”“得”“倒”表能可义都有表达施事者自身具有某种能力能够、可以、会做什么、怎么样,此时它们语义都指向施事,表达的意义基本相同,可以相互替换。例如:

(33)读书他读来/得/倒。(读书他能读。)

(34)开车他开来/得/倒。(开车他会开。)

例(33)、例(34)中的“来”“得”“倒”表能可义可以相互替换,替换后意义基本不变。

虽然“来”“得”“倒”表能可义语义都可以指向施事,但也有具体的语义指向不同的情况,例如:

(35)转去的路他走来。(回去的路他会走。)

(36)转去的路他走倒。(回去的路他会走。)

(37)转去的路他走得。(回去的路他能走。)

例(35)和例(36)表达的意义基本相同,可以相互替换,例(35)和例(36)的话语背景可能是:

回去的路“他”应该走过,所以回去的路他会走,识路。例(37)话语背景可能是回去的路坑坑洼洼的不好走,但“他”的性格和生活习惯不挑剔、能吃苦,所以回去的路他能走。例(37)与例(16)用法相同。

“来”表能可义语义只能指向施事,“得”“倒”表能可义语义不仅可以指向施事还可以指向受事。例如:

(38)这个床铺睡得,是好家伙,没坏。(这个床可以睡,是好的,没有坏。)

(39)这个床铺三个人睡倒。(这个床可以睡得下三个人。)

例(38)“得”和例(39)“倒”表能可义语义都指向受事“床铺”。例(38)“得”表能可义具体语义指向受事床铺的质量,表达这个床铺的质量是好的能够可以睡。例(39)“倒”表能可义具体语义指向受事床铺的大小容量面积,表达这个床铺的面积足够大能够可以睡得下三个人。

永顺方言“倒”表能可义语义多数是指向施事,语义指向受事的情况相对较少。“倒”表能可义语义指向受事时,强调的是言说者根据客观实际情况以及以往经验主观推测客观条件在某种特定的范围内“量”的充足性和足够性之后,主观认为客观条件能够、可以做什么、怎么样。例如:

(40)考试的笔都用倒,不要再买的。

例(40)“倒”表能可义语义指向受事“笔”,具体的意义是言说者根据考试的实际情况以及以往经验主观推测在考试过程中这个特定的范围内笔的数量是充足的、足够的,认为现有笔的数量能够可以完成考试,不需要再买了。例(40)与例(39)的用法相同,例(39)具体的意义是言说者主观推测这个床铺的容量面积能够可以睡得下三个人。这里不能用“来”“得”进行替换,否则意义会发生改变。

“得”表能可义语义指向受事时,一般多是客观条件成熟之后,客观条件能够、可以做什么、怎么样。例如:

(41)他帮板凳修好的,坐得的。(他把凳子修好了,可以坐了。)

(42)柑子红的,摘得的。(桔子红了,可以摘下来了。)

例(41)“得”表能可义语义指向受事“板凳”,是“板凳”能够、可以坐了,含被动义。例(42)“得”表能可义语义指向受事“柑子”,是“柑子”能够、可以摘下来了。

(二)关于动词 V

永顺方言“来”“得”“倒”位于动词 V 后作补语表能可义,其中动词 V 可以是具有自主性的单音节表动作行为的动词,例如:讲、看、走、跑、逮、吃、唱、做、洗、修等等。例如:

(43)这个歌他唱来。(这首歌他会唱。)

(44)他的书你用得。(他的书你可以用。)

(45)这些题目他都逮倒。(这些题目他都会做。)

“来”“得”位于动词 V 后作补语表能可义,前面的动词 V 还可以是单音节趋向动词,例如:上、下、出、进、起、开等等。这里“来”“得”表能可义语义只能指向施事,表达的是施事者自身有能力、能够、可以做什么、怎么样。例如:

(46)他屋家公九十多岁哒,好高的阶藤子他都上来/得。(他外公九十多岁了,很高的阶梯他都能够上。)

(47) tsoŋ²⁴ 小个洞他都进来/得。(这么小的洞,他都可以进去。)

例(46)和例(47)“来”“得”表能可义语义分别指向“他屋家公”和“他”。例(46)和例(47)中的“来”“得”表能可义相互替换意义不变。

“倒”位于动词 V 后作补语表能可义,前面的动词 V 如果是单音节趋向动词,一般只能是上、下、进等能够预见动作行为趋向终点的趋向动词,这里“倒”表能可义语义只能指向受事,表达的是言说者根据客观实际情况以及以往经验主观推测客观条件空间容量面积大小的充足性和足够性之后,主观认为客观条件能够、可以做什么、怎么样。

(48)快上来,这个车还上倒。(快上来,这个车还可以上来人。)

(49)从车上还下点儿货下来嘛,这块儿还下倒。(从车上还下点货物下来,这个地方还能够再放点货物。)

例(48)“倒”表能可义语义具体指向受事“车”的空间容量,例(48)的话语背景可能是这个车里面的人已经比较满了,但估计还可以上来一两个人,所以这里“上倒”的意思是这个车的空间容量面积充足,如果再上来点人的话,这个车也能够、可以装。例(49)“倒”表能可义语义具体指向受事这个地方的容量面积。例(49)的话语背景是这个地方可能已经堆了很多货物,但再放一点货物还是可以的,所以“下倒”意思是这个地方的空间容量面积充足,如果再下点货物下来的话,这

个地方也能够可以放。

三 “来”“得”“倒”表能可义的来源

关于永顺方言“来”“得”“倒”位于动词V后作补语表能可义的来源问题,在学术界与此相类似的研究也不少,例如,吴福祥^①(2010)在研究汉语方言里与趋向动词相关的几种语法化模式时指出汉语方言里有些傀儡能性补语和能性助词最终的语源成分是趋向动词,并认为临夏话的“他信写来啦?”“写来呢。”(“他会写信吗?”“会写。”)和乌鲁木齐汉语方言的“电脑我用不来|京剧我唱不来,他唱来呢?”中的“来”都有傀儡能性补语功能,总结傀儡补语“来”来源于趋向动词“来”。林华勇,郭必之^②(2010)和林华勇,肖棱丹^③(2016)分别指出粤西廉江粤语的假位可能补语“来”和四川资中方言的傀儡可能补语“来”也都来源于趋向动词“来”。同时也有王力^④(1980)、彭小川^⑤(1998)、吴福祥^⑥(2002)、杨佳^⑦(2017)分别认为汉语能愿式的词尾“得”、广东话的“V得(O)”结构、汉语能性述补结构“V得/不C”、湖南汨罗方言的能性补语“得”都来源于表获得义动词“得”。李小华^⑧(2007)和张志华^⑨(2016)分别认为永定客家方言助词“倒”作结果补语、能性补语和湖北罗田方言的能可义“倒”字句都来源于动词“到”。

就目前永顺方言的实际情况而言,永顺方言“来”“得”“倒”位于动词V后作补语除了表能可义之外,永顺方言动词“来”“得”“到”用在其他动词后面作补语的情况也十分普遍,例如:上来、下来、出来、进来、买得、取得、摘得、找到、回到、等到、来到、收到等等。

所以我们推测,永顺方言“来”“得”“倒”位于动词V后作补语表能可义分别来源于趋向动词“来”、获得义动词“得”、动词“到”。动词“来”“得”“到”能够得以虚化的主要原因是它们都能够用在其他动词后面作补语,这为动词“来”“得”

“到”逐步虚化提供了非常有利的条件。

另外,湘西州北部境内的土家语能愿动词表示说话者的意愿、意图等主观意志,有ka³³ci³³“能够、会”、tha³³xō³⁵“不要”、to³³“要”等,在句中用于动词之后(戴庆厦 田静 2005)^⑩。湘西州北部境内的土家语能愿动词用于动词之后表“能够、会”“不要”“要”与永顺方言“来”“得”“倒”位于动词V后作补语表能可义的用法相同,都是用于动词之后,都有表“能够、会”的用法,只是土家语能愿动词用于动词之后表达的范围要更广,而永顺方言“来”“得”“倒”表能可义只相当于普通话的“能、能够、可以、会”。转引戴庆厦、田静(2005)文中例句如下:

(50) a^{33/35} ni^{33/35} ko³³ zē³⁵ ka³³ ci³³. (我们认得他。)

(51) ko³³ zi³⁵ ɕɔ⁵⁴ sɿ³³ kha³⁵ thie⁵⁵ na⁵⁴ pu³³ su⁵⁵ ka³³ ci³³. (他能一小时编一个篓子。)

(52) ko³³ xa^{35/55} ka³³ ci^{33/55} suā³⁵ ka³³ ci³³. (他能写会算。)

(53) i⁵⁴ mu³³ tɕɔ³³ na⁵⁴ pu³³ kha⁵⁵ tshē³³ la⁵⁴ kha⁵⁴ ka³³ ci³³. (这座木桥禁得住卡车通过。)

(54) ŋa³³ thō³³ tɕhē³³ tha³³ xō³⁵. (我不要钱。)

(55) sē⁵⁴ tɕā³³ tshə⁵⁴ a³⁵ sa⁵⁵ kuw⁵⁴ xu³³ to^{33/54} (姜汤要趁热喝。)

以下例句来自罗安源,田心桃,田荆贵,廖乔婧^⑪(2001):

(56) pha⁴⁴ kha²¹ zɿ⁴⁴ tai⁵¹ ci²¹, pi²⁴ tsɿ⁴⁴ kha²¹ pe⁴⁴ zɿ⁴⁴ tai⁵¹ ci²¹. (汉族能做,土家族也能做。)

(57) ko²⁴ li²¹ tai⁵¹ ci²¹, a²⁴ zɿ⁴⁴ tai⁵¹ ci²¹. (他不仅会说,还会做)

(58) ko²⁴ p^h a⁴⁴ sa²¹ li²¹ tai⁵¹ ci²⁴. (她会说汉语。)

①吴福祥:《汉语方言里与趋向动词相关的几种语法化模式》,《方言》2010年第2期。

②林华勇,郭必之:《廉江粤语“来/去”的语法化与功能趋近现象》,《中国语文》2010年第6期。

③林华勇,肖棱丹:《四川资中方言“来”的多功能及其语法化》,《中国语文》2016年第2期。

④王力:《汉语史稿》,中华书局1980年版,第296页。

⑤彭小川:《广州话的“V得(O)”结构》,《方言》1998年第1期。

⑥吴福祥:《汉语能性述补结构“V得/不C”的语法化》,《中国语文》2002年第1期。

⑦杨佳:《湖南汨罗方言的补语标记“得”和“啷”》,《方言》2017年第1期。

⑧李小华:《永定客家方言助词“倒”及“倒”字溯源》,《语言科学》2007年第6期。

⑨张志华:《湖北罗田方言的能可义“倒”字句》,《方言》2016年第3期。

⑩戴庆厦,田静:《仙仁土家语研究》,中央民族大学出版社2005年版,第75页。

⑪罗安源,田心桃,田荆贵,廖乔婧:《土家人和土家语》,《民族出版社》2001版,第98—99页。

土家语属于汉藏语系藏缅语族,土家语分南、北两个方言,北部方言主要分布在湘西自治州的龙山、永顺、保靖和古丈等县(戴庆厦 田静 2005)^①。土家语北部方言区内部方言分歧不大,永顺、龙山、保靖、古丈等地的土家族之间使用土家语交际没有什么障碍(邓佑玲 2006)^②。湘西的土家族有一百余万,目前已有半数以上的土家族转用汉语,仅龙山、永顺、保靖、古丈等县的偏僻山区的土家族仍在使用的土家语,土家族与汉语接触时间早,受汉语汉文化的影响大,语言兼用情况也出现得早,在清代土家族中当有相当多的人说土家语、汉语双语,二十世纪五十年代以后,土家族兼用与转用汉语的趋势发展更加迅速(李启群 2002)^③。目前湘西州北部境内的龙山县、永顺县、保靖县、古丈县的汉语方言归属西南官话(陈晖 鲍厚星 2007)^④。

所以,我们认为永顺方言“来”“得”“倒”位于动词 V 后作补语表能可义这种特殊的用法还很有可能是受到了湘西州北部境内的土家语 ka^{33} $\dot{c}i^{33}$ 、 tai^{51} $\dot{c}i^{24}$ 等在句中用于动词之后表“能够、会”用法的影响。

从这里也可以看到,虽然湘西州北部境内土

家族多转用汉语,说西南官话,但土家语的影响仍然存在。

四 余论

《尔雅·释诂》:“来,至也。”《说文解字》:“得,行有所得也。”《说文解字》:“到,至也”。由此得知“来”和“到”的最初意义都是“到达”,“得”是获得,它们三者共同的特点都是从某一点到另外一点,都有终点,“来”和“到”是实地空间上的点,而“得”是动作行为映射到认知领域的点。具体来说都有以某一点为参照物,向另一个方向移动的动作行为。所以从这方面来说它们最初的意义是相似的。

永顺方言“来”“得”“倒”位于动词 V 后作补语表能可义除了受普通话和土家语的影响之外,它们自身在发展演变的过程中,既相互共存又相互对立,既有用法和意义相同的地方,又有严格相区别的地方,它们之间相互竞争到目前为止还没有哪一个能够取得绝对的优势完全代替其他两种用法,所以出现了一种既相互共存又相互对立的

On Mutual Coexistence and Confrontation of Some Auxiliary Words Used to Express That One Has the Ability to Do Something: A Case Study of lai^{21} (来), $ti\epsilon^{21}$ (得), and tau^{53} (倒), the Three Auxiliary Words in Yongshun Dialect

PENG Hui

(School of Liberal Arts, Hunan Normal University, Changsha 410081, China)

Abstract: The auxiliary words lai^{21} (来), $ti\epsilon^{21}$ (得), and tau^{53} (倒) in Yongshun dialect follow the verb as a complement, which are equivalent to “can, be able to do sth.”, etc. in the Mandarin. They are mainly used to express that one has the ability to do something. Their meanings and usages are sometimes the same, but they have some strict distinctions, showing a linguistic phenomenon of mutual coexistence and confrontation.

Key words: one has the ability to do sth.; lai^{21} (来); $ti\epsilon^{21}$ (得); tau^{53} (倒)

(责任校对 钟丽)

①戴庆厦,田静:《仙仁土家语研究》,中央民族大学出版社 2005 年版,第 6 页。

②邓佑玲:《民族文化遗产的危机与挑战——土家语濒危现象研究》,民族出版社 2006 版,第 63 页。

③李启群:《湘西州汉语与土家语、苗语的相互影响》,《方言》2002 年第 1 期。

④陈晖,鲍厚星:《湖南省的汉语方言(稿)》,《方言》2007 年第 3 期。